

魅力天柱山

Fascinating Mt. Tianzhushan

余竞华 摄

中国摄影出版社

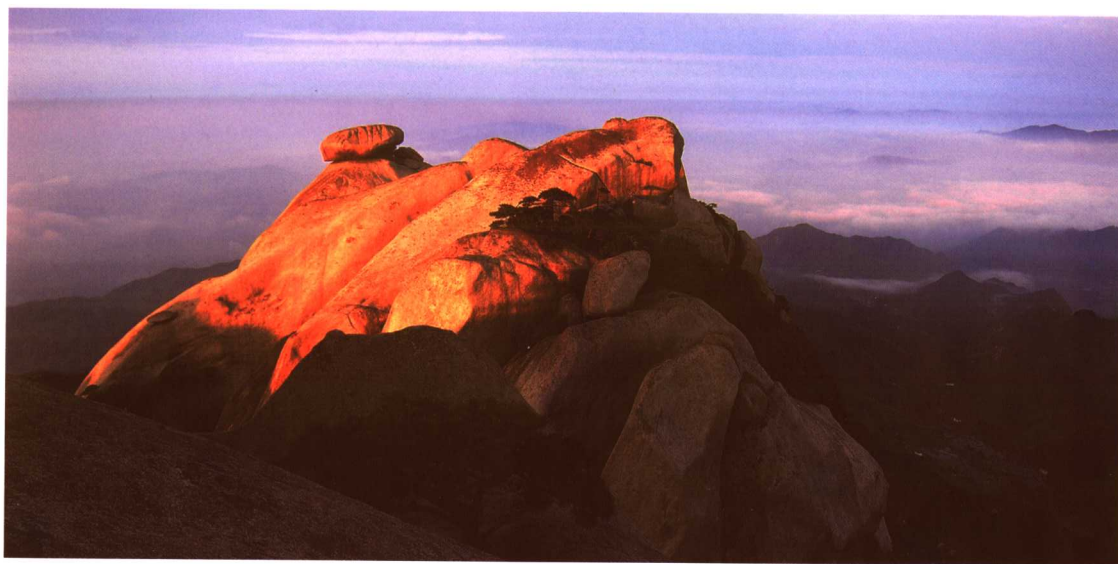
魅力天柱山

Fascinating Mt. Tianzhushan

Гора «Тянь Чжу» сочарованием

『魅力にあふれる天柱山』

余竞华 摄



中国摄影出版社

China Photographic Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

魅力天柱山 / 余竞华摄. - 北京: 中国摄影出版社,
2007. 8

ISBN 978-7-80236-146-1

I. 魅… II. 余… III. ①风光摄影 - 中国 - 现代 - 摄影
集②天柱山 - 摄影集 IV. J424

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第129422号

责任编辑: 魏长水

装帧设计: 北京龙吟雅风视觉艺术中心

书 名: 魅力天柱山

作 者: 余竞华

翻 译: 徐义忠等

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京东单红星胡同61号 邮编: 100005

发行部: 010-65136125 65280977

网址: www.cpgph.com

印 刷: 北京地大彩印厂

开 本: 787毫米×1094毫米 1/12

印 张: 11

版 次: 2007年8月第1版

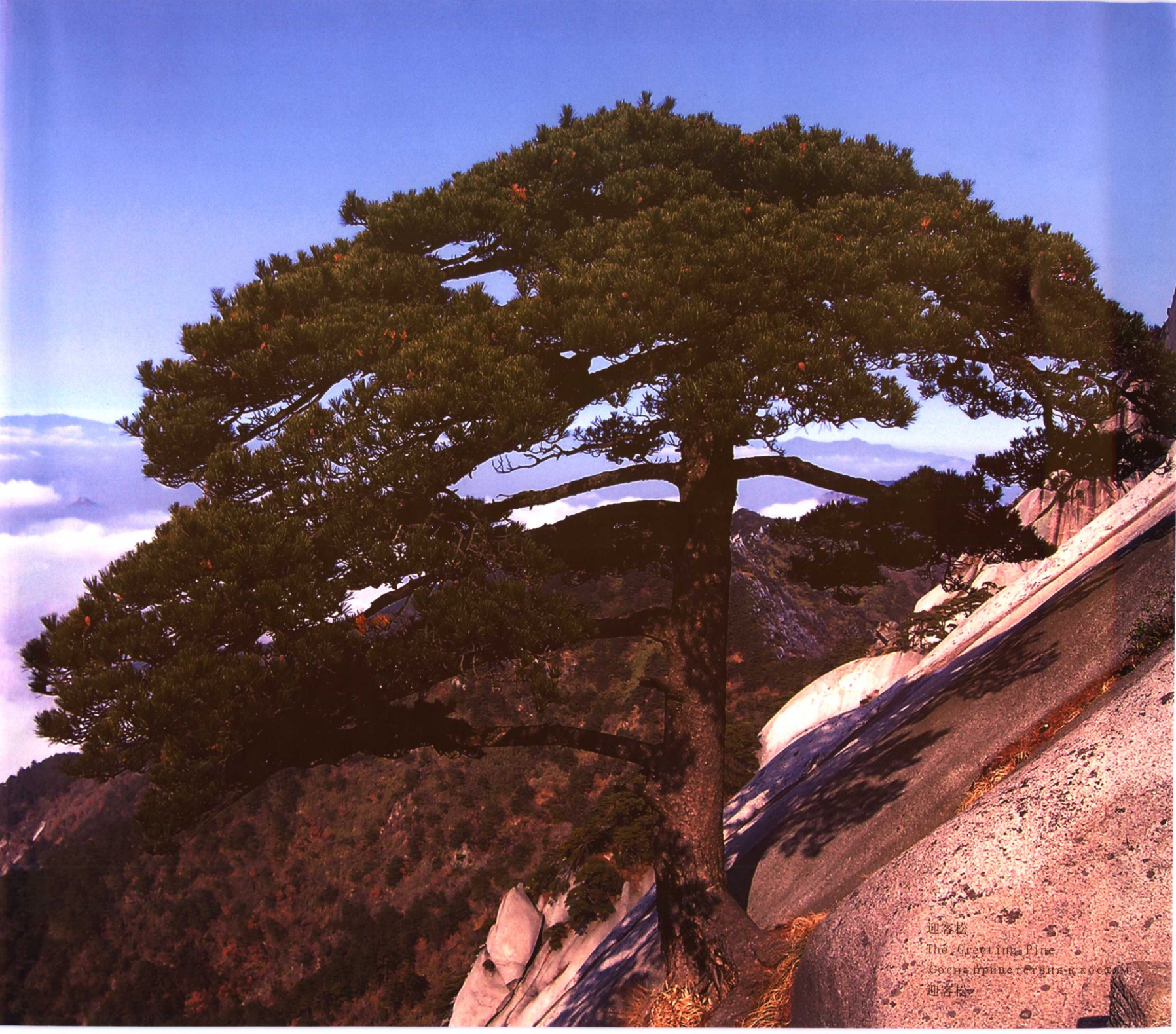
印 次: 2007年8月第1次印刷

印 数: 1-3000册

书 号: ISBN 978-7-80236-146-1

定 价: 78.00元

版权所有 侵权必究



迎客松

The Greeting Pine

Сосна приветствия в горах

迎客松

前言

天柱山坐落于大别山与长江中下游平原交汇处，安徽省潜山县境内。天柱山又名皖山，安徽省简称“皖”由此而来。天柱山属首批国家重点风景名胜区、国家AAAA级旅游区、国家文明森林公园、国家地质公园。

主景区面积约83平方公里。主峰海拔高达1488米。潜河、皖河绕山而过，形成两河夹一山的势态。天柱风光，雄奇幽野，花岗岩地貌形成独特的山水风光，集雄、奇、幽、秀、险于一体，移步换景，气象万千。由于地处南北交汇地带，故天柱山自然风光刚柔相济，既具北山之风貌，又有南岭之秀色，可谓峰无不雄、石无不奇、洞无不幽、水无不秀，云海、佛光、日出、晚霞、雾凇、雪霁更是绚丽多彩。明李庚曾惊呼：“天下有奇观，争似此山好。”神奇的风光，渊深的文化，使天柱山享誉“中华十大名山”称号而当之无愧。

Preface

The Tianzhushan Mountain is located in Qianshan County Anhui Province where Dabie Mountains and the plain in the middle and lower reaches of the Yangtze River merge. The Tianzhushan Mountain is also named the Wanshan Mountain, which is origin of the short form of Anhui Province: Wan. The Tianzhushan is among the first batch of national key scenic resorts, national AAAA-Level tourist sites, national forest parks, and national geological parks.

The major scenery region covers an area about 83 square meters. The highest peak is 1488 meters high above sea level. Cuddled by the Qianhe River and the Wanhe River, the area has a spectacular landscape. The distinctive landscape formed mainly by granite rock, orchestrates magnificence, weirdness, tranquility, elegance and steepness makes the scenery in Tianzhushan so magnificent and splendid. The scenery is so

天柱山地灵人杰，名人辈出。天柱山的秀美，吸引了多少文人墨客、达官显贵的到来，而天柱之神韵又哺育出一代又一代的杰出英豪。东汉道家左慈、三国天文学家王蕃、国色美女大乔、小乔、唐代诗人曹松、南宋理学家朱翌、京剧鼻祖程长庚、现代著名小说大师张恨水、杂技皇后夏菊花、黄梅戏表演艺术家韩再芬都出生在这块神奇的大地上。

天柱山仿佛一轴画卷，让人百看不厌，越看越觉得她风情万种；天柱山仿佛一部圣书，越读越感到她博大精深奥妙无穷。雄奇幽野的天柱山，晚春杜鹃齐放，争奇斗艳；盛夏风云变幻，云海翻涌；金秋天高气爽，白云红叶相映；寒冬银装素裹，一派北国风光。天柱山的美景吸引了无数的国内外游客，许多摄影、美术工作者赴天柱山采风写真，推出了一幅幅精彩画卷。

天柱山的美景说不完画不尽，让我们用自己的身心去体验她的魅力，去领略她的无限风光吧！

phantasmagoric that we get a different image even after moving a small step. As Tianzhushan is situated in the area where northern and southern ridges merge, it is a combination of rigidity characterized by the north mountains and tenderness characterized by the southern mountains. Each peak is magnificent, each stone bears a weird look, each cave appears deep and tranquil, each river exhibits its sublime beauty. Furthermore, the ocean of clouds, the Buddhist glow, the sunrise, the afterglow, the ice bloom, the snow are even more brilliant. Li Geng (Ming Dynasty) praised this with amazement: "Wonders throughout the world can hardly match this mountain." Marvelous views and profound culture make Tianzhushan deserve the title of "Top-10 Chinese Famous Mountain".

This piece of land was not only endowed with wonderful scenery, but also cultivated generations of celebrities. Attracted by Tianzhushan's fascination, hundreds of thousands of literators and top officials paid

their visits to Tianzhushan, meanwhile the marvelous land nurtured generations of standouts among which Zuo Ci, a Taoist in the Eastern Han Dynasty, Wang Fan, a astronomer during the Three Kingdoms Period, superior beauties such as Elder Qiao and Younger Qiao, Cao Song, a poet in the Tang Dynasty, Zhu Yi, a philosopher in the Southern Song Dynasty, Cheng Changgeng, the originator of Beijing Opera, Zhang Hengshui, a famous contemporary master novelist, Xia Juhua, the Queen of Acrobatics, Han Zaifen, a performer of Huangmei Opera, all of these standouts were born in this marvelous land. Tianzhushan is like a scroll of painting, which makes one always interested in watching it, the more one watches it, the more charming he feels she is; Tianzhushan is like a sacred book, the more you read it, the more profound and abstruse you feel she is. On marvelous and spectacular Tianzhushan, flowers bloom and contend against each other in late spring; in midsummer, so change-

able the wind and clouds are, the ocean of clouds rolls and surges; in clear and crispy autumn climate, white clouds and red leaves reflect each other; in chilly winter days, wrapped in a snow-white suit, everything presents a view of northern land. The beautiful scenery of Tianzhushan attracts innumerable native and foreign tourists, many photographers and artistic workers come to collect materials and sketch in Tianzhushan and produce fabulous works.

The beautiful scenery of Tianzhushan can never be wholly described, let's experience its charms and feel its immense beauty mentally and physically!

Предисловие

Гора Тяньчжу находится на перекрестии гор Дабешань и равнины среднего и нижнего течения реки Янцзы, в пределах уезда Цяньшань провинции Аньхуй. Гора Тяньчжу ещё называется горой Ваньшань, сокращение названия провинции Аньжуй «Вань» происходит из этого. Гора Тяньчжу относится к списку важных государственных достопримечательностей, туристско-экскурсионных мест с классом AAAA, культурных лесных государственных парков и государственных геологических парков.

Площадь основной части экскурсионного района почти 83 квадратного километра. Высота главного пика 1488 метров. Река Цянь и река Вань окружают гору, и сформируется конфигурация двух рек и одной горы. Пейзаж горы Тяньчжу величественный и грациозный,

гранитный рельеф образует своеобразный стиль картины, её красота величавая чудесная спокойная и обрывистая, каждое место имеет своеобразие. Гора Тяньчжу находится на перекрестии южного и северного Китая, поэтому её природный вид не только содержит черты северных гор, но и грации южных гряд, поэтому гора Тяньчжу имеет величавые пики бесшумные пещеры и чистые воды, ещё известное облачное море, свет Будды, восход солнца, закат, гололёд и разный красивый снежный пейзаж. Лигэн минской династии восхитился «в мире есть много чудесных видов, но эта гора лучшей». Чудесный вид и старинная цивилизация одаривает гору Тяньчжу званием «один из десяти известных гор Китая». Гора Тяньчжу как святыня имеет обилие талантов. Красота горы Тяньчжу увлекла много поэтов и дворян, и святой дух горы Тяньчжу

ещё пестовал гигантов из поколения в поколение. Например, Даосы, Цзо цы династии Дунхан, литератор Вань фань династии Саньго, красавицы Даяо и Сяоцяо, поэт Цао сун династии Тан, физик Чжу и династии Нансун, основатель пекинской оперы Чэн чангэн, современный известный романист Чжан хэньшуй, царица цирка Ся цзюйхуа и исполнитель хуанмэйской оперы Хань цзайфэй, все они родились в этом чудесном месте. Гора Тяньчжу похожа на одну картину, чем больше видишь, тем лучше знаешь её красоты; Гора Тяньчжу похожа на святую книгу, чем больше читаешь, тем лучше знаешь

前書き

天柱山は大別山と長江中下游平原の合流するところに位置し、安徽省潜山県境内にある。天柱山は又、皖山と称される。これは、安徽省の『皖』という略称の起源である。天柱山は始めて認められた国家重点風景名勝区、国家AAAA級旅游景区、国家文明森林公園、国家地質公園に属する。

主景区の面積は約83 平方キロメートル。主峰の海拔は1488 メートル。潜河、皖河は山の横を流れて、山を挟む勢態になっている。天柱風景は、雄大である。花崗岩地貌は独特な山水風光になり、雄、奇、幽、秀、險を一体にした、一步を移すと風景が変わる万千な景色になっている。南北が交差する地帯にあるので、天柱山の自然風景は、北山の風貌もあれば、南嶺の秀色もあり、雄峰、奇石、幽洞、秀水、雲海、佛光、日の出、夕日、樹氷、雪後はとても綺麗である。明の時代の李庚は『天下に奇観は有るが、この山が一番よい。』と感嘆した言葉がある。神奇な風光、深邃な文化により、天柱山は『中華十大名山』の称号をもらった。

её тонкость. Весной на великой и красивой горе Тяньчжу рододендроны расцветают; летом быстро изменяется облачное море; осенью под высоким небом дует прохладный воздух, плывет белое облако и летают красные листья; зимой гора становится серебристым миром. Гора Тяньчжу увлекает многих иностранных туристов, и много фотомастеров и художников создать изысканные картины.

О красоте горы Тяньчжу трудно рассказать и рисовать, давайте испытываем её очарование, чувствуем её безграничную красоту!

天柱山には、名人が多数輩出した。天柱山の美しさは、文人墨客を呼んできて、また、天柱の神韻は又、代代の英雄を育った。東漢の道家左慈、三国の天文学家王蕃、美女の大喬、小喬、唐代の詩人曹松、南宋の理学家朱翌、京劇の先祖程長庚、現代の著名な小説家張恨水、サーカスの皇後夏菊花、黃梅戲の表演藝術家韓再芬は皆、この神奇な大地の出身である。

天柱山は、まるで絵のように、百見でも厭きなく、見れば見るほど好きになる。天柱山は聖書のように、読めば読むほど博大精深を感じる。雄奇幽野の天柱山は、晩春には杜鵑の花が満開し、真夏には風雲が変換し、金秋には爽やかで、白雲と紅葉が互いに飾り、寒冬には銀色の衣装で、まるで北国の風景のようである。天柱山の美景は無数の国内外の観光客を引き寄せる。たくさんの撮影者、美術者が天柱山に写生にきて、美しい絵をたくさん作った。

天柱山の美しい風景は話し切れないほど、書き切れないほどあるので、自分の身心でその魅力を体験して、その無限の風光を体験しよう!

Contents

目录

天柱之春

擎天一柱	9
双峰竞秀	10
山情云意	12
云涌峰浮	13
千年古松	14
潜河静悄悄	15
溪水潺潺	16
峡谷飞瀑	17
油菜花开	18
镜湖荡舟	20
彩云漫天柱	21
春色满园	22
家园	23
千年古樟	24
碧潭如镜	25
顶天立地	26
天下巨门	27
高山之道	28
群峰夺翠	29
仙人洞	30
摩崖石刻	31
皖山远眺	32

天柱盛夏

天柱风云	35
天柱云烟	36
诗画童年	38
海誓山盟	39
惊涛拍岸	40
云漫天柱山	42
东海云涛	43
渡仙桥	44

天池晚霞	46
海市蜃楼	47
飞来峰	48
云铺幽谷	49
青龙出海	50
霞光万丈	51
归	52
皖河晨韵	53
马潭漂流	54
财源滚滚	55
云海波涛	56
潜河漂流	57
青山叠翠	58
山村脊梁	59
飞流直下	60
九井瀑布	61
云涌青龙背	62
蓬莱仙岛	63
一线天	64
神秘峡谷	65
天柱雄峰	66
林间小道	68
康庄大道	69

天柱之秋

秋染山居	71
巨蚰攀壁	72
夕阳霞光	73
彩霞飞落	74
醉秋	75
层林尽染	76
秋韵	78
秋意	80
金色潜河	81
千年古刹	82
天柱赞歌	83
秋水伊人	84
暮归	85
天柱墨韵	86

东关云海	87
天柱红霞	88
后山之秋	89
直插云天	90
曲径通幽	91
竹海人家	92
山里人家	93
银色琴帘	94
别有天地	95
雄关叠影	96
朝晖撒金壁	97

天柱冬韵

天柱日出	99
雪松巍然	100
银妆素裹	101
冰天雪地	102
清凉世界	103
朝晖	104
雪霁	106
晨晖	107
生命源泉	108
仙兔下凡	109
石壁银花	110
苍松探海	111
冬韵	112
大雪封关	114
夕阳染云波	116
峥嵘层叠	117
形影不离	118
银装素裹	119
雪后初晴	120
银色通道	121
天上人间	122
天柱佛光	123
群峰争雄	124
雪撒天池	126
后记	128

天柱之春

Tianzhushan Mt. In Spring

Весна горы Тяньчжу

天柱の春



擎天一柱
Skyscraping Peak
Небоскрёб
天辺の一柱



双峰竞秀

Beauty Contest between Two Peaks

Показ красоты двух пика

双峰が秀を競う





山情云意

Mountains and Clouds

Гора и облако

山情雲意

云涌峰浮

Peaks Floating on Clouds

Пики на плавающем облаке

雲涌峰浮





千年古松
Ancient Pine
вековая сосна
千年の古松



潜河静悄悄
Tranquil Qianhe River
Тихая река Цяньхэ
静かな潜河



溪水潺潺

Flowing Creek

Текучий ручей

溪水